

Jos

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וְאֵלֶּה אֲשֶׁר-נָחְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נָחְלוּ
herdaram-lhes que Kenaan na-terra-de Yisrael filhos-de- herdaram que- E-estas
[H5157](#) [H0776](#) [H3478](#) [H5157](#) [H0428](#)

אֹתָם אֶלְעָזָר תְּכַהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת
as-tribos pais-de e-cabeças-de Nun filho-de- e-Yehoshua o-sacerdote Elazar (a)-eles
[H4294](#) [H0001](#) [H5126](#) [H3091](#) [H3548](#) [H0499](#) [H0853](#)

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:
Yisrael de-filhos-de
[H3478](#)

Isto pois é o que os filhos de Israel tiveram em herança na terra de Canaan: o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Nun, e os Cabeças dos paes das tribus dos filhos de Israel lhes fizeram repartir,

בְּגוֹרֵל פֹּר־סוֹרֵט נָחַלְתָּם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה לְתִשְׁבֵּת
para-nove-de Mosheh por-mão-de- YHWH ordenou como herança-sua por-sorte
[H8672](#) [H4872](#) [H3027](#) [H3068](#) [H6680](#) [H5159](#) [H1486](#)
הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה:
as-tribos e-metade-de as-tribos
[H4294](#) [H2677](#) [H4294](#)

Por sorte da sua herança, come o Senhor ordenara, pelo ministerio de Moysés, ácerca das nove tribus e da meia tribu.

כִּי-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה לְמֶעְבַּר
do-além-de a-tribo e-metade-de as-tribos duas-de herança-de Mosheh deu Pois-
[H5676](#) [H4294](#) [H2677](#) [H4294](#) [H8147](#) [H5159](#) [H4872](#) [H5414](#)
לְיַרְדֵּן אֶל-לְוִיִּם לֹא-נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם:
no-meio-deles herança deu não- e-aos-levitas a-Yarden
[H3842](#) [H5159](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3881](#) [H3383](#)

Porquanto ás duas tribus e á meia tribu já deu Moysés herança d'além do Jordão: mas aos levitas não tinha dado herança entre elles.

כִּי-הָיוּ בְנֵי-יוֹסֵף שְׁנֵי מִטּוֹת מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְלֹא-נָתַנוּ
deram e-não- e-Efrayim Menasheh tribos duas-de Yosef filhos-de- foram Pois-
[H5414](#) [H3808](#) [H0669](#) [H4519](#) [H4294](#) [H8147](#) [H3130](#) [H1961](#)
חֶלֶק לְלוֹוִיִּם בְּאֶרֶץ כִּי-אִם-עָרִים לְשִׁבְתָּם וּמִגְרָשֵׁיהֶם
aos-levitas na-terra pois não- pois cidades para-habitar para-gado-seu e-pastagens-suas
[H4054](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3881](#)

לְמִקְנֵיהֶם וְלִקְנֵיהֶם:
e-para-poses-suas para-gado-seu
[H7075](#) [H4735](#)

Porque os filhos de José foram duas tribus, Manasseh e Ephraim: e aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem, e os seus arrabaldes para seu gado e para sua possessão.

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלְקוּ אֶת־
 (a) e-dividiram Yisrael filhos-de fizeram assim Mosheh (a) YHWH ordenou Como
[H0853](#) [H3478](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

פּ הָאָרֶץ:
 וְ a-terra
[H0776](#)

Como o Senhor ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos d'Israel, e repartiram a terra.

6 וַיִּגְשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּנִלְגַל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב
 E-aproximaram-se filhos-de- Yehudah a- Yehoshua em-Gilgal falou a-ele
[H5066](#) [H0413](#) [H3063](#) [H0413](#) [H3091](#) [H1537](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3612](#)

בֶּן־ יִפְנֶה הַקְּנִיזָה אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דָּבַר יְהוָה אֶל־
 filho-de- Yefunneh o-qenizita Tu sabes a- (a)- a-palavra que- falou YHWH a-
[H3312](#) [H7074](#) [H3045](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#)

מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים עָלַי אֲדוֹתַי וְעַל אֲדוֹתֶיךָ
 Mosheh homem-de- o-Deus sobre assuntos-meus e-sobre assuntos-teus
[H4872](#) [H0376](#) [H0430](#) [H0182](#) [H0182](#)

בְּרִנְעֵ: בְּקָדֶשׁ
 em-Qadesh-Barnea
[H6947](#)

Então os filhos de Judah chegaram a Josué em Gilgal; e Caleb, filho de Jefoné o kenezee, lhe disse: Tu sabes a palavra que o Senhor falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-barnea, por causa de mim e de ti.

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲנִי עָבְדָה מֹשֶׁה בְּשִׁלַּח אֶנְכִּי שָׁנָה אַרְבָּעִים אֲנִי
 Filho-de- quarenta ano eu servo-de- Mosheh no-enviar eu ano
[H0705](#) [H8141](#) [H0595](#) [H7971](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0853](#)

בְּרִנְעֵמִקְדֶּשׁ לְרִגְלִי אֶת־ הָאָרֶץ וְאָשָׁב אִתּוֹ דְּבַר כַּאֲשֶׁר עִם־
 de-Qadesh-Barnea para-espiar (a) a-terra e-fiz-voltar (a)-ele palavra como com-
[H6947](#) [H7270](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1697](#)

לְבָבִי:
 coração-meu
[H3824](#)

Da idade de quarenta annos era eu, quando Moisés, servo do Senhor, me enviou de Cades-barnea a espiar a terra: e eu lhe trouxe resposta, como sentia no meu coração:

8 וְאֶחָי וְאֶחָי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־ לֵב הָעָם וְאֶנְכִּי
 E-irmãos-meus que subiram comigo fizeram-derreter (a) coração-de o-povo e-eu
[H0251](#) [H5927](#) [H4529](#) [H0853](#) [H0595](#)

מִלְּאֲתִי אַחֲרָי יְהוָה אֱלֹהָי:
 cumpri após YHWH Deus-meu
[H4390](#) [H3068](#) [H0430](#)

Mas meus irmãos, que subiram comigo, fizeram derreter o coração do povo: eu porém perseverarei em seguir ao Senhor meu Deus.

וַיִּשָׁבַע	מֹשֶׁה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר	אִם-	לֹא	הָאֲרֶץ	אֲשֶׁר	דָּרַכָה	רַגְלֶךָ	9
E-jurou	Mosheh	no-dia	aquele	dizendo	Se-	não	a-terra	que	pisou	pé-teu	
	H4872	H3117	H1931	H0559		H3808	H0776		H1869	H7272	
לָךְ	תְּהִיָּה	לְנַחֲלָה	וּלְבָנֶיךָ	עַד-	עוֹלָם	כִּי	מָלַאתָ	אֶחָרַי			
a-ti	será	para-herança	e-a-filhos-teus	até-	eternidade	pois	cumpriste	após			
	H1961	H5159		H5704	H5769		H4390				
יְהוָה	אֱלֹהֵי:										
YHWH	Deus-meu										
H3068	H0430										

Então Moysés n'aquelle dia jurou, dizendo: Certamente a terra que pisou o teu pé será tua, e de teus filhos, em herança perpetuamente; pois perseveraste em seguir ao Senhor meu Deus

וְעַתָּה	הִנֵּה	הַחַיָּה	וַיְהוָה	אוֹתִי	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	זֶה	אַרְבָּעִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	10
E-agora	eis	manteve-vivo	YHWH	(a)-mim	como	falou	isto	quarenta	e-cinco	ano	
	H2009	H2421	H3068	H0853		H1696	H2088	H0705	H2568	H8141	
מֵאָז	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶת-	תְּהִיָּה	אֶל-	מֹשֶׁה	אֲשֶׁר-	הָלַךְ	יִשְׂרָאֵל		
desde-então	falou	YHWH	(a)	esta	a-	Mosheh	que-	andou	Yisrael		
	H1696	H3068	H0853	H2088	H0413	H4872		H1980	H3478		
בַּמִּדְבָּר	וְעַתָּה	הִנֵּה	אֲנִכִּי	הַיּוֹם	בֶּן-	חָמֵשׁ	וּשְׁמוֹנִים	שָׁנָה:			
no-deserto	e-agora	eis	eu	o-dia	filho-de-	cinco	e-oitenta	ano			
	H6258	H2009	H0595	H3117		H2568	H8084	H8141			

E agora eis-que o Senhor me conservou em vida, como disse; quarenta e cinco annos ha agora, desde que o Senhor fallou esta palavra a Moysés, andando Israel ainda no deserto: e agora eis-que já hoje sou de idade de oitenta e cinco annos.

עוֹדֵנִי	הַיּוֹם	חֹזֵק	כַּאֲשֶׁר	בַּיּוֹם	שָׁלַח	אוֹתִי	מֹשֶׁה	כַּכְּחִי		11
Ainda-eu	o-dia	forte	como	no-dia-de	enviar	(a)-mim	Mosheh	como-força-minha		
	H3117	H2389		H3117	H7971	H0853	H4872			
אֲזִ	וּכְכְּחִי	עַתָּה	לְמַלְחָמָה	וְלִצְאָת	וְלִבּוֹא:					
então	e-come-força-minha	agora	para-a-guerra	e-para-sair	e-para-entrar					
		H6258	H4421	H3318	H0935					

E ainda hoje estou tão forte como no dia em que Moysés me enviou; qual a minha força então era, tal é agora a minha força, para a guerra, e para sair e para entrar.

וְעַתָּה	תִּנְהַ-	לִי	אֶת-	הַתָּהָר	תְּהִיָּה	אֲשֶׁר-	דִּבֶּר	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	12
E-agora	dá-	a-mim	(a)	a-montanha	esta	que-	falou	YHWH	no-dia	aquele	
	H5414	H6258	H0853	H2022	H2088		H1696	H3068	H3117	H1931	
כִּי	אֵתָהּ-	שָׁמַעְתָּ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי-	עֲנִיטָה	שָׁם	וְעָרִים	גְּדֹלוֹת	בְּצֻרוֹת	
pois	tu-	ouviste	no-dia	aquele	que-	anaqitas	lá	e-cidades	grandes	fortificadas	
		H8085	H3117	H1931		H6062	H8033			H1219	
אוֹלֵי	יְהוָה	אוֹתִי	וְהוֹרְשָׁתִים	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה:					
talvez	YHWH	(a)-mim	e-os-despojarei	como	falou	YHWH					
	H3068	H0854	H3423	H1696	H3068						

Agora pois dá-me este monte de que o Senhor fallou aquelle dia: pois n'aquelle dia tu ouviste que os enakins estão ali, e grandes e fortes cidades ha ali: porventura o Senhor será comigo, para os expellir, como o Senhor disse.

וַיְבָרְכֵהוּ	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתֵּן	אֶת-	הַבְּרוֹן	לְכַלֵּב	בֶּן-	יְפֻנֵה	לְנַחֲלָה:		13
E-abençoou-o	Yehoshua	e-deu	(a)	Hevron	a-Calev	filho-de-	Yefunneh	para-herança		
	H1288	H3091	H5414	H0853	H3612		H3312	H5159		

E Josué o abençoou, e deu a Caleb, filho de Jefoné, a Hebron em herança.

עַד	לְנַחֲלָהּ	תְּקִנִּיזִי	יִפְנֵה	בֶּן־	לְכָלֵב	הֶבְרֹון	הָיְתָה־	כֵּן	עַל־	14
até	para-herança	o-qenizita	Yefunneh	filho-de-	a-Calev	Hevron	foi-	isso	Sobre-	
H5704	H5159	H7074	H3312		H3612		H1961			
	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אַחֲרָי	מָלֵא	אֲשֶׁר	יַעַן	הִנֵּה	הַיּוֹם	
	Yisrael	Deus-de	YHWH	após	cumpriu	que	porque	este	o-dia	
	H3478	H0430	H3068		H4390		H3282	H2088	H3117	

Portanto Hebron foi de Caleb, filho de Jefoné o kenezio, em herança até ao dia d'hoje: porquanto perseverara em seguir ao Senhor Deus d'Israel.

הוא	בְּעֲנָקִים	הַגָּדוֹל	הָאָדָם	אַרְבַּעַרְבַּת	לְפָנַיִם	הֶבְרֹון	וְשֵׁם		15	
ele	entre-os-anaqitas	o-grande	o-homem	Qiryat-Arba	antigamente	Hevron	E-nome-de			
H1931	H6062		H0120	H7153	H6440		H8034			
				ב	מִמִּלְחָמָה:	שָׁקָטָה	וְהָאָרֶץ			
				¶	de-guerra	descansou	e-a-terra			
					H4421	H8252	H0776			

E era d'antes o nome d'Hebron Kiriath-arba, porque Arba foi um grande homem entre os anekins. E a terra repousou da guerra.